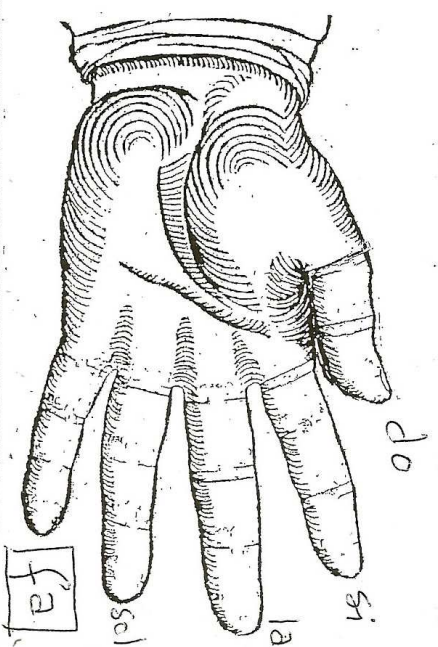
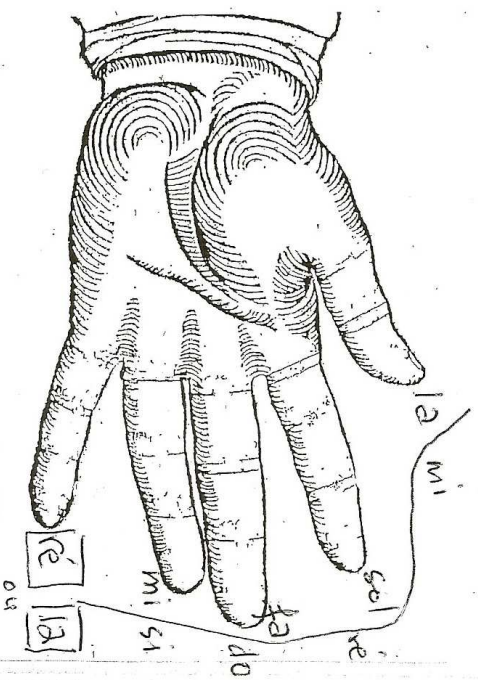
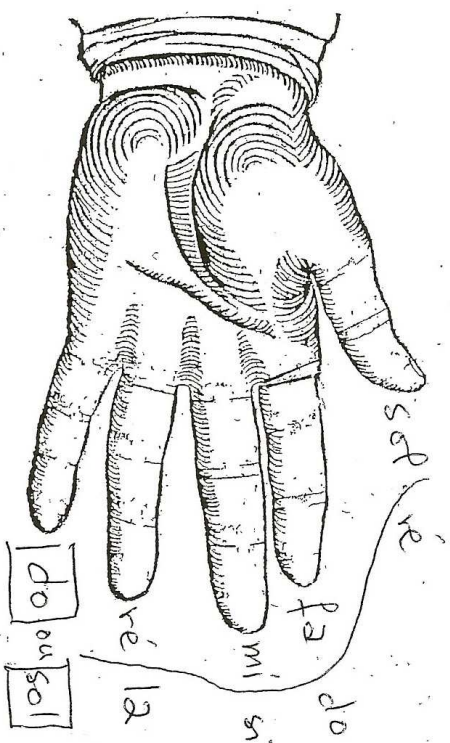
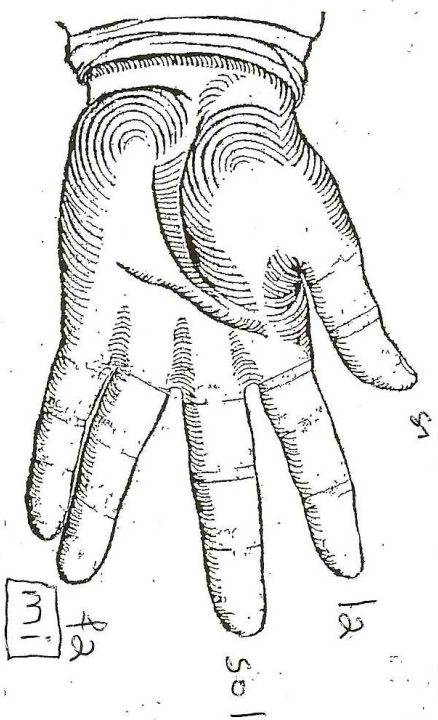


Nous avons donc 4 possibilités = 6 modes  
autres



pour nous résumer, y compris ce qui n'a pas été expliqué (!)

### Modos authentiques

- ré - la
- mi - si → • mi - do ✓
- fa - do
- sol - ré
- la - mi
- do - sol

[c'est une quinte augmentée 4 tons]

une quinte entre tonique et dominante donc pas de mode de si (dont la quinte serait fa#)

[c'est une quarte 2 1/2 tons]

### Modos plagaux (dérivés)

la mélodie (qui finit bien sur la tonique) tourne autour de la tierce et descend vers la basse jusqu'à l'octave grave de la dominante de l'authentique.

- ré - fa

• mi - la ← (mi - sol) pas d'exemple

- fa - la

• sol - do ← • sol - si

- la - do

- do - mi

- le si a 2 positions possibles : b et b (bémol et bémol) (nous disons naturel et bémol) (le solfège habituel !)
- mais c'est la situation du b qui signe le mode : un mode de ré dont le si serait à chaque fois si b est en fait un mode de la

- Nous avons ramené les mélodies en Majeur à do.

Il y a pourtant 2 différences entre mode de do et Majeur :

- dans le mode de do : le si est possible

le mode de do est issu du mode de la ; il a, comme lui, l'habitude de finir par en-dessus (donc le si n'y a pas fonction de sensible). Ex. : "les petits sabot" sont en Majeur

"Kalenda Maya" n°19 sont en mode de do

- La sensible est la note placée à 1/2 ton sous la tonique pour nous faire "sentir" qu'on arrive à la tonique.

Cette nouveauté (à l'époque !) ayant plu, on en a généralisé l'usage :

- sol# (occasionnel ou non) dans le mode de la
  - do# " " " " " ré
- ce sont deux modes mineurs

|              |                        |                       |
|--------------|------------------------|-----------------------|
| tonique      | <u>ré</u><br>(do#) 1/2 | <u>la</u><br>sol# 1/2 |
|              | si 1                   | (1/2) ?               |
|              | si 1                   | fa 1/2                |
| domin. grave | la 1                   | mi 1/2                |

- mineur de ré

- mineur de la

(rien à voir avec le mineur ou le mineur en langage classique)

II Beaucoup de modes de SOL ont été vus en majeur (do), le fa étant monté au fa# - (Né vu un connu!)

Mais si on fait cela sur une mélodie en SOL-DO, on crée un nouveau mode bâti sur la quarte : le mode de DO-FA -

Ex.: "Quand le roi" (n°17) : situation intermédiaire : le fa est soit naturel soit #

"Dedans Paris y a-t-on bois" (n°24) : DO-FA

essayez de le chanter en SOL-DO (avec fa naturel) puis avec fa# qui prend donc la fonction d'un si : climat bien spécial, cette note est à  $\frac{1}{2}$  ton du Do tonique et à un triton (3 tons, diatèse de la musique) du la dominante - (fa-s

III Je ne vois en si pas donné d'exemple mais on s'est aussi amusé à mettre des "sensibles" sous d'autres degrés : souvent sous la quinte, mais aussi parfois en ornement sous la quarte voire même la tierce. Ne vous laissez pas attraper : pour le sentir, il faut chanter la mélodie en entier !....

Le triton étant "à éviter" (donc interdit!), il est normal que le n°25 : Sic me feta, tiré des Comina Burava, choisisse des bourdons fa-si pour évoquer des activités voluptueuses imaginaires. Je vous en joins la traduction de Etienne Wolff...

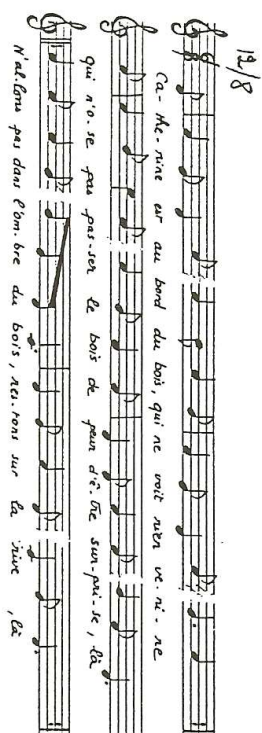
- Si vous comptez maintenant les •, on arrive à 19 modes ! sans compter les mélodies qui n'ayant pas la note caractéristique (un mode de re sans si, un mode de la sans fa)
    - les mélodies auxquelles il manquerait un autre degré,
  - d'autres cultures auraient un nom spécifique pour ces échelles aussi.
- Note riche et compliquée note apprentissage -
- Commençons donc par nous familiariser avec les modes plus simples authentiques, plagaux, mineurs ---
- bons chants, bons contes, bons quins sans oublier la bonne... main!



### 32 - CATHERINE EST AU BORD DU BOIS

*N'allons pas dans l'ombre du bois*

2



Catherine est au bord du bois.  
Qui ne voit rien venir(e).  
Qui n'ose pas passer le bois,  
De peur d'être surprise là.

*N'allons pas dans l'ombre du bois,  
Restons sur la rive, là.*

Ah! Qui me passera le bois,  
Moi qui suis si jolie?

-O Catherine, ce sera moi,  
Vous tiendrai compagnie.

Quand ils furent au milieu du bois,  
Leur petit coeur soupira.

-Laissez-moi prendre un doux baiser,  
Sur vos lèvres jolies.

-Prenez-en un, prenez-en deux,  
Mais ne l'allez pas dire,  
Car si mon père il l'apprenait,  
M'en collerait la vie.  
Quant à ma mère, elle le sait bien,  
Mais elle ne fait qu'en rire,  
Elle se souvient comme elle faisait  
Du temps qu'elle était fille.

Rond d'Argenton, chanté par Naik Raviart, 1973.



Chaine ouverte en Berry, collection J.F. Vrod.

# FILLETTES DE CHAMPAGNE

(Ronde)

Asses animé

Fil - let - tes de Cham - pa - gne, Car - dez bien vos mai -  
 - sous, Car voi - ci les gens d'ar - mes, Ver - du - roi, ver - du - roi -  
 - ne - te, Qui vous em - mè - ne - ront, Ver - du - telle au ver - du - roi !

- Car voici les gens d'armes,  
Qui vous emmèneront.  
Grand dieu, s'ils nous emmènent,  
Verduron, verduronne, Quel chemin prendront-ils?  
Verdurite au verduron !
- Grand Dieu, s'ils nous emmènent,  
Quel chemin prendront-ils?  
Le chemin d'amour,  
Verduron, verduronne, Ah! grand Dieu, qu'il est long!  
Verdurite au verduron !
- Le chemin d'amourite,  
Ah! grand Dieu, qu'il est long!  
Embrassons-nous, la belle,  
Verduron, verduronne, Nous le racourcirons,  
Verdurite au verduron !
- C' n'est pas affaire aux filles  
D'embrasser les garçons!  
Mais c'est affaire aux filles,  
Verduron, verduronne, D'embrasser leurs maisons,  
Verdurite au verduron !

" n. d. 8 "

E) 1878 LES PROUX, commune de BONA. Jean Mouloise, né à Saxi-Bourdon en 1844.

Quand j'é - tais chez mon pé - re, Oï, oï, Quand j'é - tais chez mon

pé - re En gar - dant mon troupeau, En - gar - dant mon troupeau.

Quand j'étais chez mon père  
En gardant mon troupeau,  
Vlà qu'un vieux loup arrive,  
Mempourte le pus biau.  
J'cours au dantié d'la bête  
Pour en avoir la piau.

C'étai pour ma grand'mère,  
Pour y faire un manteau.

Aussi les quatres patles  
Pour en faire des sabots.

Aussi les deux oreilles  
Pour faire un chaluniau.

Aussi les deux cornettes  
Pour ly faire un flûtau.

Pour faire danser les filles.  
Les filles du château.

Les cennes qui s'ont gentilles  
Dans l'ont dour le dos.

Les cennes qui s'ont pas sages  
Garderont les mairnois. (2)

Et les cennes que s'ont laides  
N'on les fich'ra dans l'iau.

Pour servir de pâture  
A tous ceux grous garbiaux.

Aussi qu'à la baleine  
Qui nage dessus le dos.

Mode de FA-DO

N. V. Proux

M. J. Proux, Delarue de F. J. E. L.

*Como Santa Maria fez descobrir hũa posta de carne que furtaran  
a uuns romeus na vila de Rocamador.*

$N^7 \ A^7 \ N^7 \ A^7 \parallel n^7 \ b^7 \parallel n^7 \ b^7 \parallel n^7 \ b^7 \ n^7 \ a^7 \parallel$   
 $\alpha \ \alpha' \ \alpha \ \alpha'' \parallel \beta \ \beta \parallel \beta \ \beta \parallel \alpha \ \alpha' \ \alpha \ \alpha'' \parallel$

E<sub>2</sub>, 159, f. 214  $\sigma$   
 E<sub>1</sub>, 159, f. 154  $\alpha$

Non so - fre San - ta Ma - ri - a de se -  
 e - ren per - di - do - sos os que as sas ro - ma - ri - as  
 son de fz - zer de - se - jo - sos. E d'est' o - yd' un mi - ra - gre  
 de que vos que - ro fa - lar, que mos - trou San - ta Ma - ri - a,  
 per com' eu o - y con - tar, a u - uns ro - meus que fo - ron  
 a Ro - ca - ma - dor o - rar co - mo mui bõ - os cris -  
 chã - os sim - ple - ment' e o - mil - do - sos. Non sof - fre [San - ta]



1  
E d' est' oyd' un miragre  
de que uos quero falar,  
que mostrou Santa Maria,  
per com' eu oy contar,  
a uuns romeus que foron  
a Rocamadour orar  
como mui bôos crischãos  
simplement' e omidosos.  
Non soffre Santa Maria....

2  
E pois entrarom no burgo,  
loron pousada fillar,  
et mandaron comprar carne  
et pan pera seu iantar  
et uynno ; et entre tanto  
loron aa Uirgen rogar  
que a seu Fillo rogasse  
dos seus rogos piadosos.  
Non soffre Santa Maria....

3  
Por eles, et non catasse  
de como loron errar,  
mais que d'él pardon ouuessen  
de quanto loron peccar.  
Et pois est' oueron feito,  
tornaron non de uagar  
ú seu iantar tilman,  
ond' eran cobilçosos.  
Non soffre Santa Maria....

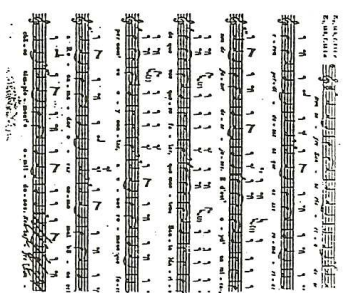
4  
E mandaran noue postas  
meter, asse Deus m'anpar,  
na oia, ca tantos eran ;  
mais, poi-as foron tirar,  
acharon end' hua menos  
que a seruenta furtar  
lles fora, et foron todos  
portén iá quanto queixosos.  
Non soffre Santa Maria....

Como Santa Maria fez Alpheux u Saqe  
descobrir hua posta de carne que (1224-1284)  
furtaran a uuns romeus 159  
na uila de Rocamadour.  
**Non soffre** Santa Maria  
de seeren perdidosos  
os que as sas romarias  
son de fazer deselosos.

5  
E buscaron pela casa  
pola poderen achar,  
chamando Santa Maria  
que ll' a quisesse mostiar ;  
et oýron en un arca  
a posta feridas dar,  
et d' ir alá mui correndo  
non uos foron uagarosos.  
Non soffre Santa Maria.

6  
E fezeron log' a cara  
abrir, et dentro catar  
loron et uiron sa posta  
d' acá et d' alá saltar ;  
et sayron aa rua  
muitas das gentes chamar  
que uiron aquel miragre  
que foi dos mara illosos.  
Non soffre Santa Maria....

7  
Que a Uirgen gloriosa  
fezess' én aquel logar.  
Des i fillaron a posta  
et fóron-a pendorar  
per hua corda de seda  
ant' o seu santo altar.  
loando Santa Maria  
que faz miragres fremosos.  
Non soffre Santa Maria....



Ecoutez un miracle que je veux vous raconter.  
Sainte Marie l'accomplit, aussi il me fut  
conté par quelques pèlerins qui se rendirent  
à Rocamadour pour prier humblement en bons chrétiens.  
Sainte Marie...

2  
Lorsque les pèlerins arrivèrent au bourg, ils  
cherchèrent une auberge et firent acheter  
de la viande et du pain pour dîner. Pendant ce  
temps ils allèrent implorer la Vierge pour  
qu'elle intercède par ses prières pieuses.  
Sainte Marie...

3  
En leur faveur, et ils demandèrent l'indulgence  
pour tous leurs péchés. Et lorsque ce fut fait,  
ils se rendirent en ville avec impatience.  
Sainte Marie...

4  
Et, que Dieu me préserve, ils mirent neuf morceaux  
de viande dans la marmite, car ils étaient neuf.  
Mais lorsqu'ils voulurent se servir, ils trouvèrent  
un de moins, que la servante avait volé. Alors  
tous se lamentèrent.  
Sainte Marie...

5  
Ils cherchèrent dans toute la maison et appelaient  
Sainte Marie qu'elle le leur fassse retrouver. Alors ils  
entendirent frapper le morceau de viande dans le bahut,  
et ne tardèrent vraiment pas de s'y précipiter.  
Sainte Marie...

6  
Tout de suite ils firent ouvrir le bahut et firent  
chercher. Alors, ils virent sauter le morceau de  
viande d'ici à là, et ils se précipitèrent dans la rue  
pour appeler les gens pour qu'ils voyent ce miracle  
qui était l'un des plus étonnants.  
Sainte Marie...

7  
Un des plus merveilleux que la glorieuse Vierge  
accomplit à cet endroit. Puis ils prirent le morceau  
de viande et le suspendirent à une corde de soie devant  
son autel en louant Sainte Marie qui accomplit de  
si grands miracles.

mi - do

9

Handwritten musical notation for a 12/8 time signature. The notation consists of several staves with notes and rests, and a series of solfège syllables (do, re, mi, fa, sol, la) written below the staves.

Trasart

Revue au  
du Joyeux

10

Handwritten musical score for a song. The score is written in French and includes lyrics. The music is in 4/4 time and features a melody with various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *allegro*, *moderato*).

Alphonse ETIENNE, Trévé — Musique  
Madame LASSALLE, Loudéac — Paroles

6 Mai 1965  
9 Février 1967

Les chansons du Pays  
du goût et du Lit vol. 1 p 11

Handwritten musical notation for a 2nd ending (2<sup>ch.</sup>) of a song. The notation includes a key signature of one flat and a 4/4 time signature.

- 2) Car la saison d'amour  
Ne dure pas toujours  
Moi je suis la plus jeune.
- 3) Je veux me marier.  
Il n'y a que ma mère.
- 4) Qui veut m'en empêcher  
Marie-toi si tu veux.
- 5) Non, non je n'empêche pas  
Si t'es mal mariée.
- 6) Des plaintes je n'en veux pas  
Hélas la pauvre fille.
- 7) La voilà mariée  
A son ménage à faire.
- 8) Ses enfants à soigner  
Son mari à l'auberge.
- 9) Qui fait le débauché  
Le soir quand il arrive.
- 10) Bien tard après souper  
Il mène le tapage.
- 11) Et se couche en grognant  
L'enfant dans le berceau.
- 12) Se réveille en pleurant  
Bercez, bercez mesdames.
- 13) C'est la voire métier  
C'est là l' devoir des filles.
- 14) Quand elles sont mariées.



# 42 - C'ETAIT UNE JEUNE FILLE

Sur le bord de l'île.

Mode  
 Do - R

C'était une jeune fille, sur le bord de l'île,  
 De Saint Martin de Ré, sur le bord du pré.  
 De Saint Martin de Ré, de Saint Martin de Ré.

Son amant vint la voir, un soir après souper.  
 Il la trouva seulette, sur son lit qui pleurait. *Pourquoi pleurez-vous belle ?*  
 - On dit dedans la ville, que demain vous partez, *" si tant pleurer ?*  
 Avant que tu t'en ailles, allons nous promener.  
 Quand elle fut sur ces dunes, à la mer s'est jetée.  
 - Mange, mon beau poisson, mange, tu as de quoi manger.  
 Tu manges la plus belle fille que la terre ait portée.  
 L'avait la taille fine et les sourcils dorés.  
 Elle était aussi droite que le jonc dans le pré.  
 La bouche aussi vermeille que la rose au rosier.

Structure coupée. Se prête à un mélange Larié 6 et 8 temps. D'après une version chantée par  
 Jean Lebun en 1964.

81

# 97 - Y A UN LONG VOYAGE A FAIRE

Tenez, la belle, voilà la rose

Y a un long voyage à faire, Je ne sais qui le fera ;  
 L'rossignol du vert bocage, M'a promis qu'il le fera.

Tenez la belle, voilà la rose,  
 Mais le rosier n'y est pas

Lé rossignol, il prend son vol : Au château d'amour s'en va.  
 Trouva la porte fermée, Par la fenêtre, il entra.  
 Il trouva trois dans à table, Poliment les salua.  
 Bonjour, l'une et bonjour l'autre, Bonjour mam'zelle que voilà !  
 Votre amant m'envoie vous dire, Que vous ne l'oubliez pas,  
 J'en ai oublié bien d'autres, J'oublierai bien celui là !  
 S' il était venu lui même, Il aurait gagné ses pas,  
 Nous aurions soupé ensemble, Mais nous n'y souperons pas.  
 Nous aurions fait bien des choses, Que je ne vous dirai pas.

ré - f2  
 Rond d'Argenton, Barbiliat et Touraine, Chansons populaires dans le Bas Berry,  
 Châteaunoux, 1930.

138

BE 36.  
Nivechaïs

## LE FILS DU ROI SÉDUIT

(24)

### PAR LA CHANSON DE LA BERGÈRE

A) 1879 BRIET, commune de CERCY-LA-TOUR, Mme Louise Moreau...

*Allegro giusto*

De-dans Pa — ris y — a t'un bois, De-dans Pa — ris y — a t'un

bois, Y a t'u ne ber-gè-re, *La dé-ra*, qui chan-té un' chan-son net-te. —

Dedans Paris y a t'un bois, *(bis)*  
Y a-t'une bergère.

*Ladé-ra*,

Qui chante un' chansonnette.

— Oh ! de vot' pagé, moi je n'en veux pas,  
J'aimé bien mieux rester fille.

— Oh ! de mon pagé, si vous n'voulez pas,  
Je vous donnerai mon pince.

— Oh ! de vot' pincé, moi je n'en veux pas,  
J'aime bien mieux rester fille.

— Oh ! de mon pince, si vous n'voulez pas,  
Je vous prendrai moi-même !

— Oh ! de vous-même, moi je n'en veux pas,  
J'aime bien mieux rester fille.

— Oh ! de moi-même, si vous n'voulez pas,  
Restons y donc tranquilles.

— Valet, valet qu'est-ce que j'entends ?  
C'est la voix d'une bergère.

*Ladé-ra*

Qui chante la demoiselle !

— Valet, valet, selle-moi mon cheval,  
Il faut que je la trouve.

Il ne fut pas au milieu du bois,  
La chanson fut finie.

[— Recommencez votre chanson,]  
Recommencez donc belle.

— De r'commencer, moi si ça m'plait pas  
J'en suis bien la maîtresse !

[— La belle, venez avecque moi,  
Je vous donnerai mon page.

*Jolietement mi tient li mal d'aner,*  
*jolietement.*

*Mia très douce amie que je n'os nommer,*  
*— Jolietement mi tient li mal d'aner. —*

*je vos ai servie long tems sans fausser*  
*bien et loialement.*  
*Jolietement mi tient li mal d'aner,*  
*jolietement.*

*Mode* ↓ *Do-fa !*

*à l'origine (peut-être) sol-do*

*cf (10)*

